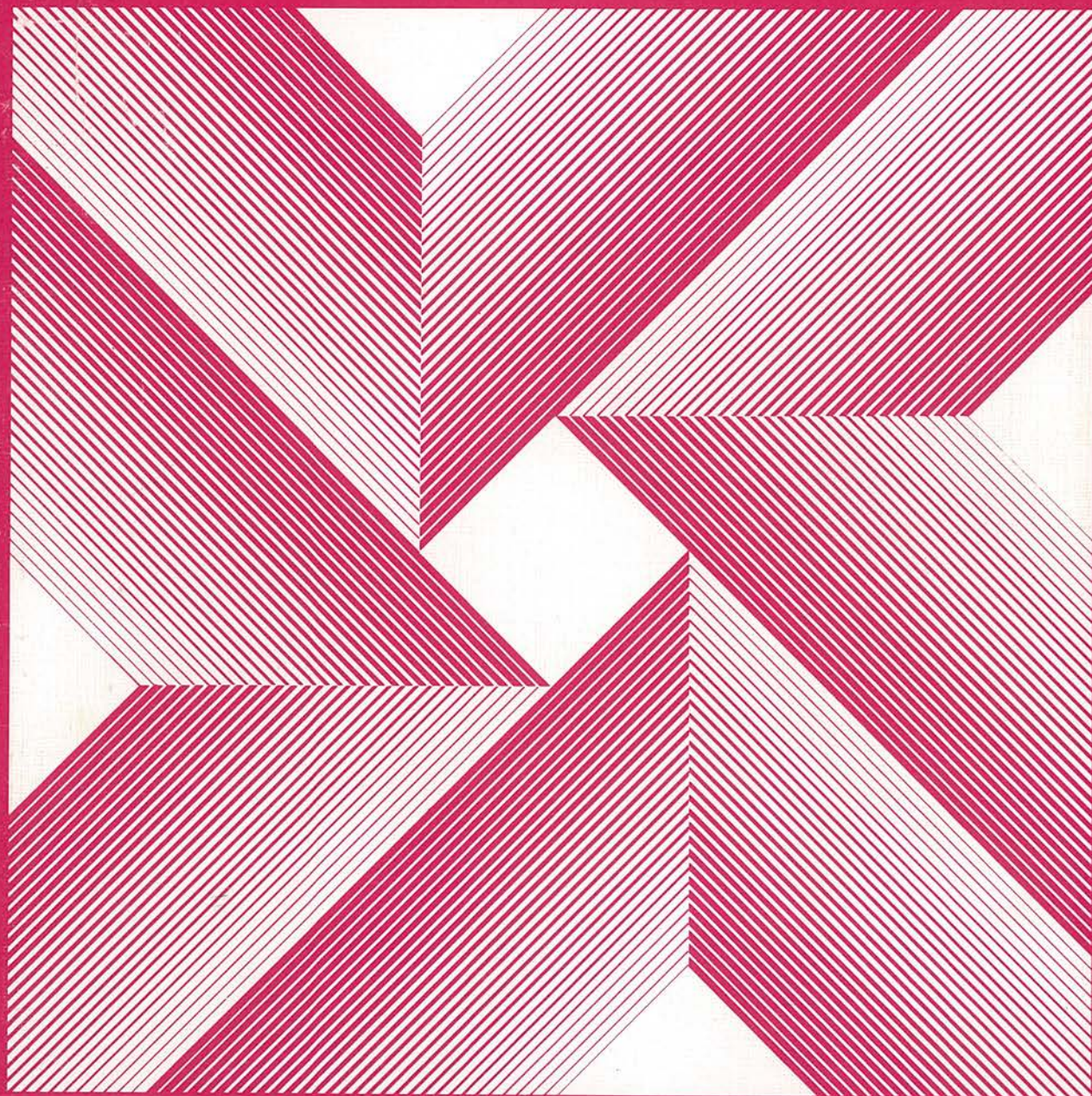


Jakub Jan Ryba

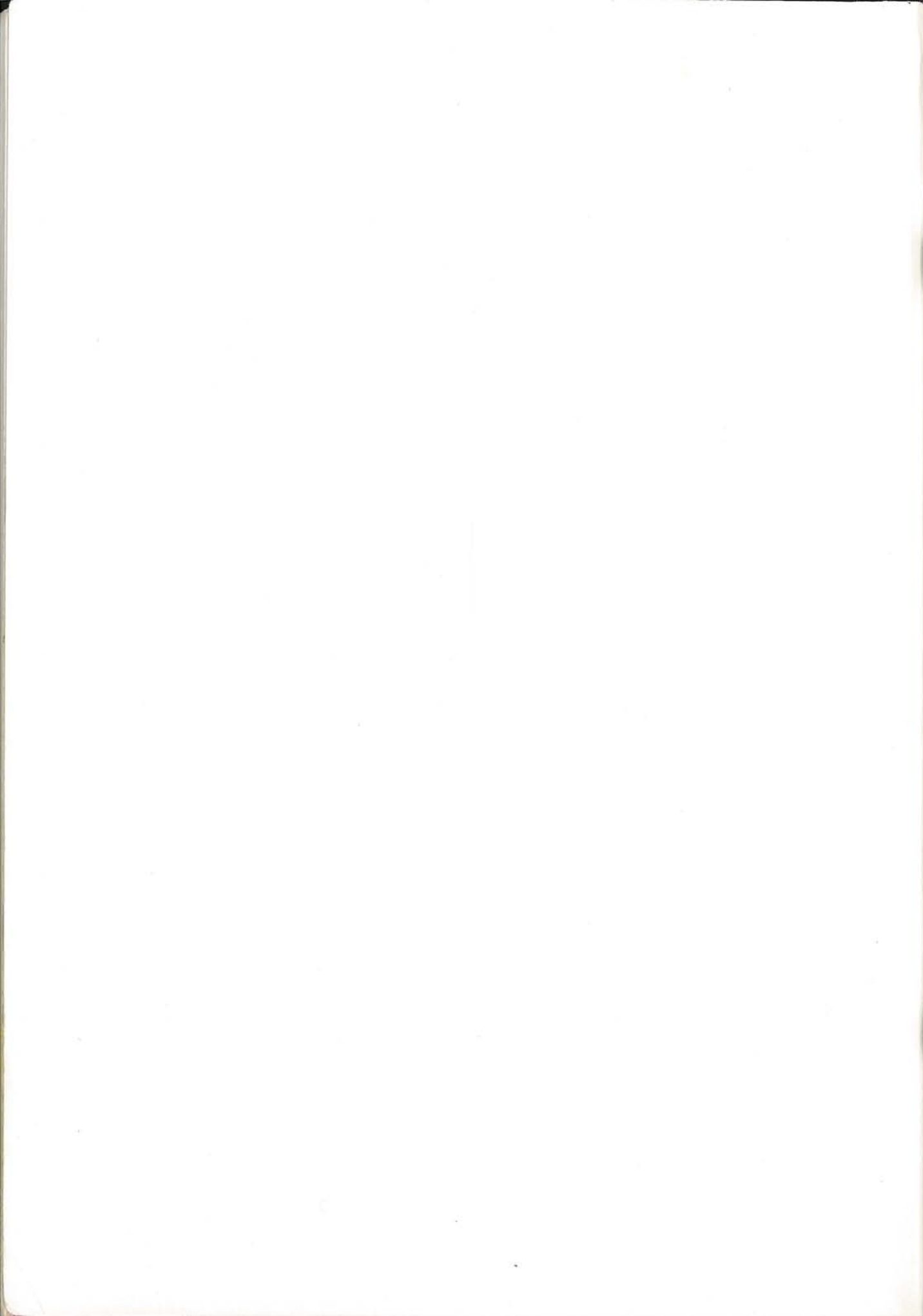
Missa pastoralis
bohémica

Česká mše vánoční
Böhmische Hirtenmesse



Carus-Verlag 40.678/03





Volker Vissay
06-524 369 23
(via studio
Gerard)
Mannie Vissay
076-501 3221

Jakub Jan Ryba
Missa pastoralis
bohémica

Česká mše vánoční
Böhmische Hirtenmesse

per Soli SATB, Coro SATB
ed Orchestra
Flauto, 2 Clarinetti, 2 Corni
Tromba, Timpani
2 Violini, Viola, Violone
ed Organo concertante

herausgegeben von / edited by
Milan Kuna

Klavierauszug / Vocal score

Carus-Verlag 40.678/03



Inhalt

Vorwort	3
Kyrie Hej, mistře / <i>Meister, auf!</i>	5
Gloria Sláva budiž Bohn / <i>Preis und Ruhm soll Gott</i>	13
Graduale Vzhůru bratři / <i>Aufgewacht, ihr Brüder</i>	24
Credo Pospíchejme k Betlému / <i>Bald schaun wir in Bethlehem</i>	30
Offertorium V pokoře / <i>Hohes Kind</i>	39
Sanctus Nebe hlásej "Svatý" / <i>Chöre klingen „Heilig“</i>	48
Benedictus Pane země i nebe / <i>Herr, wir knien vor deinem Thron</i>	51
Agnus Dei Nyní se do / <i>Schlafe, mein Kind</i>	55

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (CV 40.678/01), Klavierauszug (CV 40.678/03),
Chorpartitur (CV 40.678/05), 7 Harmoniestimmen
(CV 40.678/09), Violino I (CV 40.678/11),
Violino II (CV 40.678/12), Viola (CV 40.678/13),
Violoncello/Contrabbasso (CV 40.678/14),
Organo (CV 40.678/49).

Vorwort

Die tschechischen Weihnachtsmessen sind ein typisches Produkt des ausgehenden 18. Jahrhunderts. War bis dahin für alle liturgischen Kompositionen der lateinische Text unabdingbar, so fand durch die Pastorellen, kleine vokalinstrumentale Kompositionen, die die Geburt des Herrn preisen, auch das Tschechische Eingang in den Kirchenraum. Es handelt sich dabei um einfache dramatische Vertonungen im Zusammenhang mit dem Krippenspiel oder um Wiegenlieder für das Christuskind. Die Musik ist eng mit dem Text verbunden und spiegelt mittels Schlichtheit und verschiedener tonmalerischer Elemente wie Nachahmungen von Volksmusikinstrumenten, Vogelgesang und Stimmen von Haustieren das ländliche Leben wider. Die tschechischen Weihnachtsmessen knüpfen unmittelbar an die Tradition der Pastorellen an. Die Bezeichnung „Messe“ entspricht in der Regel nicht den Werken, die in Form und Inhalt völlig verschieden von der lateinischen Messe sind. Zutreffender wäre es, diese als Folge von Pastorellen zu bezeichnen, die den weihnachtlichen Gottesdienst lediglich begleiten und deren Aufgabe es war, eine volkstümliche und meditative Stimmung aufkommen zu lassen.

Jakub Jan Ryba wurde am 16. Oktober 1765 in Přeštice geboren. Er entstammte der Tradition der tschechischen Lehrer-Kantoren, die aufgrund des kärglichen Gehaltes der Lehrer oftmals genötigt waren, sich als Sänger und Instrumentalisten gegen Lohn zu verdingen. Ryba studierte 1780–1785 in Prag am Piaristengymnasium, wo er sich neben der Philosophie auch der Musik widmete. Eifrig besuchte er Kirchen, an denen hervorragende tschechische Organisten wirkten, um sich im Orgelspiel, im Komponieren sowie im Improvisieren zu üben. Ursprünglich wollte Ryba Priester werden, aber die Erkrankung des Vaters und die ohnehin schwierigen familiären Verhältnisse zwangen ihn zur Rückkehr nach Nepomuk, wo sein Vater tätig war. Eine ständige Anstellung erhielt Ryba erst im Jahre 1788 als Lehrer in Rožmitál.

Hier lebte Ryba, trotz seines außerordentlichen Einsatzes als Lehrer und Musiker, in ständiger Auseinandersetzung mit einer Umwelt, die seine pädagogischen Qualitäten sowie seine musikalische und künstlerische Begabung nicht gebührend schätzte. Schwere Existenzsorgen bedrückten ihn, immer mußte er einfordern, was ihm gebührte. So kam es unweigerlich zu Zusammenstößen mit den Bauern, deren Kinder er unterrichtete, mit den Schulbehörden und der kirchlichen Obrigkeit. Die Folge davon waren Schwermut und Vereinsamung, aus denen der tiefgläubige Ryba keinen Ausweg fand. Er nahm sich am 8. April 1815 das Leben.

Obwohl Jakub Jan Ryba nicht einmal fünfzig Jahre alt wurde, war sein kompositorisches Schaffen immens. Nach vorsichtigen Schätzungen schrieb er 60 instrumentale Duette, annähernd 90 Sonaten und 130 Variationen, 265 Menuette und 408 deutsche Tänze für verschiedene Instrumente und Besetzungen, ferner etwa 50 Trios, 70 Streichquartette, 7 Quintette, 40 Solokonzerte, 35 Serenaten und etwa 35 Sinfonien. Hinzu kommen die geistlichen Kompositionen. Nicht alles jedoch ist erhalten ge-

blieben, die Werke sind oft nur in Kopien mit zum Teil fraglicher Urheberschaft überliefert.

Rybas Bedeutung für die Musikgeschichte seines Landes besteht darin, daß er als einer der ersten Autoren tschechische Kunstlieder geschrieben hat. Dies war Ausdruck seines Patriotismus: Durch die Verwendung der tschechischen Sprache in seiner Musik trug er wesentlich zur Ausprägung des tschechischen Nationalbewußtseins bei, drohte doch in dieser Zeit die Eliminierung des Tschechischen als europäische Kultursprache.

Jakub Jan Rybas *Missa pastoralis bohemica* entstand im Jahre 1796 in einer Zeit, in der es dem Autor vergönnt war, verhältnismäßig ruhig und glücklich seine Tage zu verbringen. Verschont von Unannehmlichkeiten mit seiner Obrigkeit, widmete er sich dem Komponieren mehr denn je. In seiner Musik spiegelt sich diese ausgelassen-fröhliche Stimmung wider, nicht zuletzt auch in der *Hirtenmesse*. In schlichter tschechischer Sprache verfaßt und von einer naiven, volkstümlichen Musikalität erfüllt, konnte sie jeder Dorfbewohner verstehen.

Vier Hirten mit typischen Namen von tschechischen Dorfbewohnern, Ferda, Janek, Kozka, Tomek und ihr Meister, der Aufseher der Schäferei, bestimmen die einfache Handlung, die in der Verkündigung der Geburt Christi und der Ankunft der Hirten an der Krippe besteht. Mit dem eigentlichen Aufbau einer Messe hat Rybas Werk, das im Grunde ein Krippenspiel in Form einer Messe ist, nur das *Sanctus* gemeinsam. Alle anderen Teile der Hirtenmesse sind auf ein ganz bestimmtes Ereignis fixiert: die Ankunft des Heilands.

Auch musikalisch gibt es hier nichts vom Prunk der üblichen lateinischen Messen: Das *Graduale* besitzt den Charakter einer tschechischen Polka und das *Offertorium* stellt sozusagen ein Ständchen der Musikanten an der Krippe dar. Die ganze biblische Handlung ist in das heimische Milieu verpflanzt und knüpft nur formal an die einzelnen traditionellen Teile der Messe an. Das ist auch der Grund, weshalb es zu verschiedenen zeitgebundenen Mißverständnissen kam und die Kirche das Werk geringschätzte. Dennoch bilden die einzelnen Teile eine geschlossene Form. Die jubelnde Fröhlichkeit als Grundstimmung der *Hirtenmesse* wird immer wieder von meditativen Abschnitten unterbrochen. Auffällig ist, daß nur Dur-Tonarten Verwendung finden. Es scheint, als ob mit dieser Wahl nachdrücklich die Freude über die Geburt des Jesuskindes unterstrichen werden soll.

Rybas Werk wurde bald nach seiner Entstehung populär und verbreitete sich aus dem Rožmítaler Kirchensprengel über ganz Böhmen. Mit der Zeit wurde es derart zum Allgemeingut, daß es als Symbol tschechischer Weihnacht empfunden wurde. Das gilt bis heute, trotz gegenläufiger Bestrebungen in den letzten Jahrhunderten.

Erstaunlich ist, daß die *Missa pastoralis bohemica* trotz ihrer großen Beliebtheit erst 1930 gedruckt wurde. Diese

Missa pastoralis bohémica

Česká mše vánoční/ Böhmisches Hirtenmesse

Klavierauszug

Kyrie

Jakub Jan Ryba

1765-1815

Flauto
Clarinetti
Corni
Archi
Organo

9 Allegretto

mf *p* *mf* *p* *mf*

7

14

20 Tenore solo

Hej, mi - stře, vstaň bys - tře, vzhlé-dni na jas - nost,
Mei - ster, auf! Schau hin - auf! Mit - ten in der Nacht

p

26

ne-bes na švar - nost, krá - su u - hlf - dás, v ten-to noč - ní čas.
ist ein Lichter - wacht, strah-lend hüllt sein Schein Erd' und Him-mel ein.

p *f*

32

38

Hvěz-dy jsou dnes krás-něj-ší, o-blo-ha tut' jas-něj-ší, mě-síc krás-ně
 Sieh die Ster-ne leuch-tend stehn, nie noch glänz-ten sie so schön, selbst der Mond scheint

p

44

plá-po-lá, svět-lí jím sad do-ko-la, de-ni-ce již vy-chá-zí,
 hel-ler drein, silb-rig schim-mern Flur und Hain, schoner-scheint der Mor-gen-ster-n,

49

z há-jů vo-lá zvěř, cvr-li-ká-ním pře-li-bým ptá-čků zvu-čí keř,
 Hirsch-ruf weit-her dringt, aus den Hek-ken nah und fern ju-bi-liert's und singt:

cresc.

55

roz-lí-há se les.
 Vo-gel-sang er-klingt!

62

Sly - ším tam za ho - rou zvuk,
 Lieb - lich tönt vom Ber - ges - hang

68

mol - dán - ko - vý jem - ný hluk.
 Sai - ten - und Schal - mei - en - klang.

73

Ej - hle! Sly - šíš, mi - stře, sly - šíš
 He - da, Mei - ster! Auf nun! Schlaf nicht!

79

du - dlo - vá - ní, li - bé hra - ní, jak to zvu - cí, krás - ně hlu - cí! Ho - nem
 Du - del - sack brummt laut und lei - se, hör' die sü - ße Flö - ten - wei - se! Mei - ster,

cresc.

84

vstaň, mi - stře, pro - - hléd - ni bys - tře!
 auf - ge - wacht! Komm, schau, wel - che Nacht!

mf

Nu, nu proč mi ne-dáš v spa-ní po-ko-je?
 Jun-ge, laß mich schla-fen! War-um solch Ge-schrei?

Proč mne ny-ní le-káš? Řek-ni, co-pak je? Ce-lý den jsem v prá-ci byl,
 Mei-ne mü-den Gli-e-der sind mir schwer wie Blei! Hab'ich nicht den Tag ge-nützt,

až do po-tu lo-po-til, a tu když mám od-po-čí-nout ty mně ne-dáš spá-ti;
 schwer ge-schuf-tet und ge-schwitzt? Drum brauch'ich jetzt mei-ne Ru-he, kannst du das nicht se-hen?

Allegretto

řek-ni, řek-ni, co-pak pře-ce má to zna-me-na-ti?
 Doch, da ich nun ein-mal wach bin: sag, was ist ge-sche-hen?

Tenore solo

Co jest to, co jest za li - bé hra - ní? Ne - bes - ký tot' jest
 Was mag dies Klin - gen rings - um be - deu - ten? Chö - re, die sin - gen,

Basso solo

Co jest to, co jest za li - bé hra - ní? Ne - bes - ký tot' jest
 Was mag dies Klin - gen rings - um be - deu - ten? Chö - re, die sin - gen,

zpěv a ple - sá - ní.
 Glok - ken, die läu - ten?

zpěv a ple - sá - ní.
 Glok - ken, die läu - ten?

To - to já sly - ším dnes
 Lan - ge schon hört' ich sie,

ce - lou noc. To - to já
 sah den Schein. Lan - ge schon

Tot' mu - sí zna - me - nat vel - mi moc.
 Dies kann ein Zei - chen des Him - mels sein!

cresc. p

sly - sím dnes ce - lou noc.
hört' ich sie, sah den Schein.

Tot' mu - sí zna - me - nat vel - mi moc.
Dies kann ein Zei - chen des Him - mels sein!

Pro - to jsem - tě pro - bu - dil, a - bys sly - šel hra -
Drum weckt' ich - dich auf zur Nacht, weißt nun, was ge - sche -

ní.
hen.

Jsem rád že - mne za - vo - lal k to - mu po - dí -
Bub, das hast - du recht ge - macht, will - dies Wun - der

dolce

Bez vše - ho ho - nem pro - dle - ní běž - me tam,
Komm, laß uns ei - len hin - zum Wald, wo die Mu -

vá - - ní. Bez vše - ho ho - nem pro - dle - ní běž - me tam,
se - - hen! Komm, laß uns ei - len hin - zum Wald, wo die Mu -

cresc. mf p

kde — to li — bě zní. Té — to no — ci pře — po — div —
 sik — so lieb — lich schallt! Schau, wel — che Pracht! Selt — sam er —

kde — to li — bě zní. Té — to no — ci pře — po — div —
 sik — so lieb — lich schallt! Schau, wel — che Pracht! Selt — sam er —

né vše — cko všu — dy jest jak ve dne. Jak vše
 hellt sind heu — te nacht Wie — se und Feld! Und dies

né vše — cko všu — dy jest jak ve dne. Jak vše
 hellt sind heu — te nacht Wie — se und Feld! Und dies

pa — dá li — bě v u — ši, jak vše pro — ni — ku — je du — ši!
 Sin — gen weckt Ver — lan — gen, nimmt die Her — zen ganz ge — fan — gen.

pa — dá li — bě v u — ši, jak vše pro — ni — ku — je du — ši!
 Sin — gen weckt Ver — lan — gen, nimmt die Her — zen ganz ge — fan — gen.

198

cresc.

Zas to hu - cí, mi - le zvu - cí, pojd' - me
 Welch ein Schwin - gen! Welch ein Klin - gen! Laß - uns

cresc.

Zas to hu - cí, mi - le zvu - cí, pojd' - me
 Welch ein Schwin - gen! Welch ein Klin - gen! Laß - uns

mf

204

tam se po - dí - vat, ne - chtěj - me dél pro - dlí -
 auf die Su - che gehn, die - - ses Wun - der nah - zu

tam se po - dí - vat, ne - chtěj - me dél pro - dlí -
 auf die Su - che - gehn, die - - ses Wun - der nah - zu

f

f

210

vat.
sehn!

vat.
sehn!

217

Gloria

Fogk soli

Andante

Soprano /Alto solo mezza voce

Soprano
Alto

Slá - va bu - diž Bo - hu ve - li - ké - mu, po - koj li - du vše - mu
Preis und Ruhm soll Gott, dem Höch - sten, schal - len! Frie - de al - len, die ihm

Flauto
Clarineti
Corni
Archi
Organo

7

po - kor - né - mu, neb se na - ro - dil Spa - si - tel, vše - ho
wohl - ge - fal - len! Got - tes Sohn kehrt auf Er - den ein, will der

14

Allegretto

svě - ta Vy - ku - pi - tel. Vstaň - te rych - le, pas - tý - ro - vé
Mensch - heit Er - lö - ser sein. Treu - e Hir - ten, laßt die Her - den,

21

srd - ce věr - né - ho, za - nech - te stád, pas - tuš - ko - vé srd - ce do - bré - ho,
eilt euch, wer - det wach! En - gel ru - fen euch zu - sam - men, kommt, folgt ih - nen nach!

27

pojď - te k Bet-lé - mu, k Pá - nu věč - né - mu, u - hlí - dá - te tam
Auf, nach Beth-le - hem, seht, was dort ge - scheh'n! Wun - der - sa - mes Licht

33

svě - tlo ne - bes - ké, Sy - na Bo - ží - ho v pod - sta - tě lid - ské. To vám
strahlt am heil - gen Ort, Got - tes eig - ner Sohn liegt im Kripp - lein dort. Wir ver -

cresc. *p*

39

zde zvěs - tu - jem, nad tím se ra - du - jem. Vstaň - te rych - le.
kün - den heu - te al - lem Vol - ke Freu - de. Hir - ten, auf! Denn

sim.

45

běž - te k Bet-lé - mu, k Je - žíš - ku ted' na - ro - ze - né - mu!
ihr seid aus - er - kor'n, euch ist heut' des Häch - sten Sohn ge - bor'n.

f

Co jest to?
Was ist das?

p

56

Kdo jest to? Co to sly - ším za hlas, jenž - to vo - lá
Wo - her kommt's? Und aus wes - sen Mun - de tönt so fro - he

61

na nás?
Kun - de?

f

66

Aj hle! Vše - cko všu - dy jas - no, vše se krás - ně třípy - tí, ne - o - by - čej -
Wie das Fir - ma - ment er - strahlt in nie ge - kann - tem Schei - ne, wie die Ster - ne

p

71

ným zpü - so - bem o - blo - ha se sví - tí.
glüh'n und fun - keln, hell wie E - del - stei - ne!

76

Tot' mu - sí ně - co zna - me - nat, mu - sím hned
 Ich lauf, dem Wun - der nah zu sein! Doch pferch' ich

p *f* *sim.* *p*

81

stá - do do - mů hnát. Vzbu - díím svou cha -
 erst die Scha - fe ein. Aus dem Schlum - mer

f *p*

86

su, a - by té krá - sy po - zo - ro - va - la
 dann weck' ich Mann für Mann, woll'n zu - sam - men gehn,

f

91

a pak se mnou šla k Bet - lé - mu jak jsem sly - šel, zo - blo - hy když hlas vy -
 for - schen, was ge - schehn dort in Beth - le - hem zur Nacht, wie's die En - gel kund - ge -

f

96

šel.
 macht!

f

Dan

Andante

101

Alto solo

To jest jas - nost skvost - ná, to jest noc - mi -
Aus des Him - mels Fer - ne strahlt der Glanz - der

Tenore solo

To jest jas - nost skvost - ná, to jest noc - mi -
Aus des Him - mels Fer - ne strahlt der Glanz - der

106

lost - ná. Hvěz - dič - ky krás - ně plá - - po - la - jí,
Ster - ne. Rings - um er - wacht ein fro - - hes Sin - gen,

lost - ná. Hvěz - dič - ky krás - ně plá - - po - la - jí,
Ster - ne. Rings - um er - wacht ein fro - - hes Sin - gen,

111

krás - ní tó - - no - vé ze - všech stran - se
Stau - nen weckt - der Ton: nicht - von die - - ser

krás - ní tó - - no - vé ze - všech stran - se
Stau - nen weckt - der Ton: nicht - von die - - ser

116

roz - lí - ha - jí.
Welt ist das Klin - gen.

roz - lí - ha - jí.
Welt ist das Klin - gen.

Ó, — vy krás — ná ne — be — sa,
Wo — her kommt — uns all — dies Licht,

Ó, — vy krás — ná ne — be — sa,
Wo — her kommt — uns all — dies Licht,

mf

proč se dnes šlech — tí — — te? Proč — se dnes — tak
wie man's nie ge — se — — hen? War — um flammt — das

proč se dnes šlech — tí — — te? Proč — se dnes — tak
wie man's nie ge — se — — hen? War — um flammt — das

mf *p*

pře — krás — ně nad bis ná — mi ťrpy — tí — — te?
Fir — ma — ment in fern — ste Hö — — hen?

pře — krás — ně nad bis ná — mi ťrpy — tí — — te?
Fir — ma — ment in fern — ste Hö — — hen?

mf

Bet — lém sto — jí jak v oh — ni, co to má — zna —
Beth — le — hem, von Glanz ge — krönt, was mag dies — wohl

Bet — lém sto — jí jak v oh — ni, co — to má — zna —
Beth — le — hem, von Glanz ge — krönt, was — mag dies — wohl

p

me - - nat? Je - nom, bra - tře, tam vzhléd - ni,
 kün - - den? Schaut, ihr Brü - der! Laßt uns ziehn,

me - - nat? Je - nom, bra - tře, tam vzhléd - ni,
 kün - - den? Schaut, ihr Brü - der! Laßt uns ziehn,

mf

pojď se tam - po - dí - - vat!
 dort das Wun - der - fin - - den!

pojď se tam - po - dí - - vat!
 dort das Wun - der - fin - - den!

99v 163 solo Allegro

Basso solo

Bra - tři mo - ji!
 Brü - der, hört mich!

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Co - pak chceš?
 Was geht vor?

cresc. *f* *p* *f*

sim.

Vám zvě - stu - ji, že jsem sly - šel z ne - be hlas, a to v ten - to
 Nach - richt bring' ich! En - gel ha - ben's kund - ge - macht, daß in die - ser

Jen po - věz!
 Sind ganz Ohr!

p *f* *p*

noč - ní čas, že se na - ro - dil svě - tu Me - si - áš.
 Wun - der - nacht un - ser Hei - land Christ hier ge - bo - ren ist.

Al - le -
 Hal - le -

f

lu - ja, al - le - lu - ja, chval - me Bo - ha vel - ké - ho! Al - le - lu - ja, al - le -
 lu - ja, hal - le - lu - ja, preist und eh - ret Gott, den Herrn! Hal - le - lu - ja, hal - le -

f Cť - me Bo - ha vel - ké - ho!
 preist und eh - ret Gott, den Herrn!

180

lu - ja, ctě - me Bo - ha moc - né - ho, ctě - me Bo - ha do - bré - ho,
 lu - ja, rühmt die Grö - ße uns - res Herrn! Rühmt die Gü - te uns - res Herrn!

185

ctě me Bo - ha do
 Preis und Eh - re Gott,

190

bré ho! Pojd' - me tam, pojd' - me tam Dí - tě ví - ta -
 dem Herrn! Kommt mit mir, eh - ren wir die - ses Kin - de -

195

ti, pís - ně - mi, hud - ba - mi vy - chva - lo - va - ti,
 lein! Schel - len - klang, fro - her Sang soll'n sein Herz er - freu'n!

200

Bo - hu pros - tým srd - cem dí - ky vzdá - va - ti, slav - ně,
 Froh - und dank - bar stehn wir vor des Höch - sten Thron, woll'n mit

205

hluč - ně zpí - vat, Dí - tě ví - ta - ti. Pojd' - me tam,
 neu - en Lie - dern prei - sen sei - nen Sohn! Kommt her - bei!

210

pojd' - me tam, pojd' - me Dí - tě ví -
 Kommt her - bei! Hin zur Krip - pe woll'n

215

ta - ti, je - mu dí - ky vzdá - va -
 wir zieh'n, vor dem Kind - lein nie - va -

220

ti. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, ctě - me Bo - ha do - bré - ho! Al - le -
 knien. Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, preist und eh - ret Gott, den Herrn! Hal - le -

225

lu - ja, al - le - lu - ja, chval - me Bo - ha moc - né - ho, Bo - ha moc - né -
 lu - ja, hal - le - lu - ja, preist und eh - ret Gott, den Herrn! Sei - ne Grö - ße

230

ho, Bo - ha do - bré - ho! Ctě - - - me
 rühmt, sei - ne Gü - te preist! Eh - - - re!

235

Bo - - - ha moc - - - né - ho!
 Eh - - - re sei - - - dir, Gott!

Graduale

9 C. = gude hoons oort

Allegretto non troppo

Flauto
Clarineti
Corni
Tromba
Timpani
Archi
Organo

8

Tenore solo

Vzhů - ru bra - tří, je - nom čer - stvě vstá - vej - te! K Bet - lé -
Auf - ge - wacht, ihr Brü - der, hier und da und dort! Auf! Nach

15

mu se se mnou rych - le vy - dej - te! Po - spí - chám ted' zvěs - to - vat
Beth - le - hem! Wir müs - sen ei - lig fort! Wis - sen sollt ihr, was ge - schehn,

22

ve - li - kou ra - dost, ne - le - nuj - te jen vstá - vat, spa - tří - te jas - nost, kte - rá - Bet - lé - m
hab' mich auf - ge - macht, je - der soll das Wun - der sehn die - ser heil - gen Nacht! Beth - le - hem, in

29

o - svě - cu - je, ce - lé - ne - be o - kraš - lu - je, vstaň - te s rych - los - tí, pojd' - te k Bet - lé -
Glanz und Strah - len, aus - er - wählt von Gott vor - al - len: Dort, im kar - gen Stall, den ein Stern er -

mu, Ne - vi - ňát - ko - vi dnes zro - ze - né - mu.
hellt, kam auf Heu und Stroh Got - tes Sohn zur Welt.

47 Soprano/Alto solo
Kdo - pak se na - ro - dil? Po - věz nám!
Welch ein Kind kam zur Welt? Sag, wer's ist!

53 Tenore solo
Me - si - áš dnes při - šel k nám, Me - si - áš dnes při - šel k nám.
Un - ser Hei - land Je - sus Christ! Un - ser Hei - land Je - sus Christ!

59 Po - věz nám!
Sag, wer's ist!

Me - si - áš dnes při - šel k nám, Me - si - áš dnes při - šel k nám,
Un - ser Hei - land Je - sus Christ! Un - ser Hei - land Je - sus Christ!

65

Kde - pak je? Sag uns, wo? Kdo - pak je? Wer er ist? Vstaň-me, běž-me tam, Rů-šet euch zu gehn,

V Bet - lé - mě. Pán ze - mě. Vstaň-te, pojd' te se mnou tam, Dort, im Stroh! Herr und Christ! Rů-šet euch und laßt uns gehn,

cresc. *f*

71

kde se zje - vil nám, svě - ta Me - si - áš, Vy - ku - pi - tel náš. Got - tes Sohn zu sehn, der uns al - le Zeit von der Schuld be - freit!

kde se zje - vil nám, svě - ta vše - ho Me - si - áš, Vy - ku - pi - tel náš. Got - tes Sohn zu sehn, der uns jetzt und al - le Zeit von der Schuld be - freit!

77 Basso solo

Jste všich - ni při - pra - ve - ni? Na ces - tu při - stro - je - ni? Seid ihr fer - tig und be - ret? Kei - ner fehlt? Nun wird es Zeit!

Soprano *Tutti f* Jsme, jsme! Jdě - me! Sind wir! Gehn wir!

Alto *Tutti f*

Tenore *Tutti f*

Basso *p* *f* *p* *f*

84

Jdě - me stá - da spra - vi - ti, po - tom pů - jdem k Bet - lé - mu, s při - ví - tá - ním Uns - re Scha - fe sind ver - sorgt, ha - ben al - les wohl ver - sehn, zie - hen nun nach

90

po - běh - nem k Je - zís - ko - vi mi - lé - mu.
Beth - le - hem, um das Kind - lein nah zu sehn.

95 Basso solo

Je - den svo - lá všec - ku cha - su a jí vy - ří - dí.
Habt wohl die Mu - sik ver - ges - sen? Seht mir ganz so aus!

101

a - by vza - la hous - le, ba - su, to jí na - ří - dí. Ty pak, Fer - do, běž hned za háj,
Kommt mit Gei - gen, Flö - ten, Bäs - sen, laßt sie nicht zu Haus! Fer - dl, lauf zum Wald hin - ü - ber,

107

vzbu - diž ce - lý Zá - les - ní kraj, a ty, Joz - ku,
sag, wir ziehn dort gleich vor - ü - ber, Josch - ka, hol vom

112

jdi za ho - ru, Jan - ku, svo - lej li - di v bo - ru.
Berg die Brü - der, tref - fen uns am Ba - che wie - der.

Po - zvi všec-ky dob - ré hud - ce, zpě - vá - ky a hod - né trub - ce, a tak pů-jdem k Bet-lé-mu
 Die zu mu - si - zier'n ver - ste - hen, soll'n im Zu - ge vor - ne ge - hen. Dann, im Stall von Beth-le-hem,

s hlu-čnou mu-zi - kou, k mís-tu prá-vě štast-né-mu s chu-tí ve - li - kou, s chu-tí ve - li -
 ne - ben Schaf und Rind, brin - gen wir ein Ständ-chen dar un - serm Got - tes - kind, un - serm Got - tes -

kou.
 kind.
 Soprano
 Alto
 Tenore
 Basso

good took soon BT

Tutti
 Bu-dem Bo - ha
 Dan-ken woll'n wir
 Tutti

ctít
 Gott,
 srd-cem po - bož - ným,
 der dies Wun - der - tat,
 je - ho ve - le - bit
 vol - ler De - mut knien,
 du - chem po - kor - ným.
 prei - sen sei - ne Gnad'!

145

143

Všec - ky všu - dy svo - lá - me, na ces - tu se vy - dá - me, všec - ky všu - dy svo - lá - me,
 Al - len, die am We - ge stehn, sa - gen wir, wo - hin wir gehn, al - len, die am We - ge stehn,

150

149

na ces - tu se vy - dá - me, K Bet - lé - mu ted' pů - jde - me, Bo - ha
 sa - gen wir, wo - hin wir gehn, Beth - le - hem ward aus - er - kor'n, Got - tes

157

156

sla - vit bu - de - me, Bo - ha sla - vit bu - de - me, Bo - ha sla - vit bu - de -
 Sohn ist dort ge - bor'n, prei - set Gott in sei - nem Sohn, prei - set Gott in sei - nem

162

me, sla - vit bu - de - me.
 Sohn, prei - set Gott, den Herrn!

Credo

Moderato

Tutti *f*

Soprano
Alto

Po - spí - chej-me k Bet-lé-mu, mís - tu sva - té - mu, k Df - tě - ti ne - bes - ké - mu,
Bald schau'n wir in Beth-le-hem, in den Stall hin-ein, fin - den dort das Him-mels-kind,

Tenore
Basso

Tutti *f*

Flauto
Clarineti
Corni
Tromba
Timpani
Archi
Organo

f

sim.

4

Pá - nu věč - né - mu! Bu - dem se mu kla - ně - ti, zpě - vy slav - ně chvá - li - ti,
hilf - los, zart und klein. Wol - len vor der Krip - pe knien, aus dem Rock die Flö - ten zieh'n

7

nej - ra - dost - něj ví - ta - ti Pá - na věč - né - ho, Sy - na Bo - ží - ho.
und mit fro - hen Me - lo - dien Got - tes Sohner - freu'n, Herr - scher wird er sein!

10

14 Basso solo

Již se jen při - prav - te, hud - by po - o - prav - te! Bu - dem Bo - ha pros - tě chvá - lit,
 Nun las - set uns pro - bier' n be - vor wir los - mar - schier' n. Daß uns die Mu - sik ge - lin - ge,

p sim.

17 a - le u - při - mně, bu - dem Df - tě bož - ské sla - vit zpě - vy ou - pl - ně. Je - nom
 strengt euch al - le an! Je - der bläst nach be - sten Kräf - ten, zupft, so gut er kann. Gei - gen,

20 všich - ni za mnou pojd' - te, pís - t' a - ly a trou - by stroj - te!
 Flö - ten sol - len sin - gen, die Trom - pe - ten laßt er - klin - gen!

f

23 Solo
 Co - pak s se - bou má - - me
 Sagt, was schen - ken wir dem

Solo

26 do Bet - lé - ma vzít? Co - pak pře - ce všec - - ko má - me s se - bou vzít?
 neu - ge - bor' - nen Kind, wo wir doch nur sel - - ber ar - me Hir - ten sind?

p *cresc.*

Co-pak má-me s se-bou vzí-ti, a- neb nač-pak
Sag, was meinst du, soll'n wir brin-gen? Was dort spie-len

Jan - ku, Joz - ku, Ku - bo,
Jan - ko, Josch - ka, Ru - dl,

p

má-me hrá-ti? Je - nom nám řek - ni!
und was sin-gen? Was ist rech - - ter Brauch?

Fer - do, os - tat - ní všich - ni!
Fer - dl und ihr an - - dern auch!

cresc.

cresc.

Andante molto

Basso solo

V pra - vé ná bož - nos - ti, v sva - té po - bož - nos - ti,
In - nig soll das Sin - gen aus den Her - zen drin - gen,

p

mu - zi - ko - vat bu - de - me. Bo - hu po - dě - ku - je - me,
fromm dem Kin - de dar - ge - bracht, prei - send uns - res Höch - sten Macht.

49

za nám da - né spa - se - ní pro Je - ží - še
 Daß die Welt von Sünd' be - freit, gab er sei - nen

mf *p* *mf*

55

zro - ze - ní. Pojd' - te, pojd' - te k Bet - lé - mu,
 Sohn uns heut. Kommt nun mit nach Beth - le - hem,

p

61

k mís pře - bla - že - né - mu, chva - lo - zpě - vy
 die sen heil - gen Ort zu sehn! Dort, mit Spiel und

67

za - čne - me, jak jen Bet - lém u Hö - zří - me.
 Lob - ge - sang, sa - gen wir dem Höch - sten Dank.

73

Soprano Tutti mezza voce Ty nám To - mek
 Als Ge - schenk mag's

Alto Kdo - pak da - ry po - ně - se?
 Tenore Könnst' ein Lamm das Kind er - freu'n?

Tutti mezza voce

sim.

po - ve - ze.
pas - send sein.

alt divisi Kdo - pak da - ry po - ne - se?
Auch ein Brot und Käs' da - zu?

Sopr Ty nám To - mek po - ve - ze.
To - mek, nimm, den Korb - trägst du! *(Tutti)*

Alto Tak už ra - děj pů - jde -
Habt ihr al - les? Nun, so

Alto me, Pá - na ví - tat bu - de - me, bu - dem
geht, sonst wird's wahr - lich noch zu spät. Was - dem wir

Tenore *Tutti*

Basso

vrouc - ně zpí - va - ti, Me - si - á - še, Me - si - á -
ha - ben, brin - gen - wir, dir, un - serm Herrn, dir, un - serm

104

še k nám ví - ta - ti, bu - dem vrouc - ně zpí - va -
 Herrn, lob - sin - gen wir! Was wir ha - ben, brin - gen -

110

ti, Me - si - á - še, Me - si - á - še k nám ví - ta -
 wir, dir, un - serm Herrn, dir, un - serm Herrn, lob - sin - gen

116

ti.
 wir!

122

Allegro
 Tutti
 Tak již půj - dem v rych - los - ti,
 Folgt dem Ruf, be - glei - tet uns!

Tutti

cresc. *f*

127

do - jdem věč - né mi - los - ti. Me - si - á - še spa - tří - me,
 Got - tes Gna - de lei - tet uns, En - gel mach - ten uns be - kannt,

130

bož - ské Dí - tě u - zří - me, bu - dem lí - bat Je - žíš - ka dob - ré - ho, mi -
 daß er sei - nen Sohn ge - sandt, nun ist der Er - lö - ser da! Er be - freit uns

133

lost - né - ho, las - ka - vé - ho, "Al - le - lu - ja" Bo - hu pěj - me,
 al - le - zeit von Sünd' und Leid: Hal - le - lu - ja! Laßt uns lo - ben

137

ne - bes Ot - ci slá - vu vzdej - me, ra - duj - me se spo - leč - ně,
 un - sern lie - ben Va - ter dro - ben, weil uns Men - schen Je - sus Christ

141

u je - sli - ček sr - deč - ně! "Al - le - lu - ja" Bo - hu pěj - me,
 heu - te nacht ge - bo - ren ist! Hal - le - lu - ja! Laßt uns lo - ben

145

ne - bes Ot - ci slá - vu vzdej - me, ra - duj - me se spo - leč - ně
 un - sern lie - ben Va - ter dro - ben, weil uns Men - schen Je - sus Christ

149

u je - sli - ček sr - deč - ně! Slá - va bud' To - bě,
 heu - te nacht ge - bo - ren ist! Vor un - sern Herrn woll'n

152

Bo - že věč - - ný, Bo - že vel - ký, ne - ko - neč - -
 wir uns nei - - gen, der den Sohn uns gab zu ei - -

mf

155

ný, ve své mo - ci jsi je - di - - ný. Bu - diž na vě -
 gen, Dank und Ehr - furcht ihm be - zei - - gen jetzt und al - le

158

ky od nás všech chvá - len, vděč - ně o - sla - ven, nej - výš ve - le -
 Zeit bis in E - wig - keit! Jauch - ze, al - le Welt, Erd' und Him - mels -

161

ben, to až na vě - ky, a - men, to až na vě - ky, a -
 zelt: Preis und Ruhm sei dir, o Herr, Preis und Ruhm sei dir, o

165

men, a - men, a - men, a - men.
 Herr! A - men, a - men, a - men!

Offertorium

Andante molto

Flauto
Clarineti
Corni
Tromba
Timpani
Archi
Organo

6 Basso solo

V po - ko - ře po - klek - ně -
Ho - hes Kind, dich grü - ßen

12

me, DÍ - tě Bo - žÍ u - ctě - me! Da - ry
wir! Knien - an dei - ner Krip - pe hier, woll'n mit

18

mu o - bě - tuj - me a - je srd - cem ce - luj -
Ga - ben dich er - freu'n, mö - gen sie ge - ring auch

24

me!
sein.

30 Soprano / Alto solo

sotto voce

To jest dě - tě vzne - še - né,
Seht das Kind - lein zart und fein,

36

slá - vou ne - bes o - dě - né. Jak vzta - hu - je
rings - um welch - ein Him - mels - schein! Händ - chen, so klein,

42

k nám ru - čí - ky, jak mi - lost - né jsou o - čí - ky.
schim - mernd sein Haar, hell wie zwei Stern' Aug - lein, so klar!

Tenore / Basso solo

48

Jak nás rá - do všec - ky vi - dí, jak mi - lost - ně
Wie's nach uns schaut, lä - chelt uns an, zieht al - le Welt

54

na nás hle - dí. O, dě - t'át - ko mi - lo - sti -
in sei - nen Bann! Himm - li - sches Kind, gött - lich und

Tutti f

cresc. *f* *sfz*

59

vé, bu - diž nám vždy do - bro - ti - vé.
 rein, laß dei - ne Gna - de mit uns sein!

64

O, dě - t át - ko mi - los - ti - vé, bu - diž nám
 Himm - li - sches Kind, gött - lich und rein, laß dei - ne

69

vždy do - bro - ti - vé!
 Gna - de mit - uns sein!

75

To - bě se
 Ha - ben ein
 p sotto voce

75

To - bě se
 Ha - ben ein
 p sotto voce

75

To - bě se
 Ha - ben ein
 p sotto voce

75

To - bě se
 Ha - ben ein
 p sotto voce

75

To - bě se
 Ha - ben ein
 p sotto voce

81

zde kla - ní - me, o - bět' svou zde či - ní -
Lamm mit - ge - bracht, hof - fen, daß dir's Freu - de

87

me, o - bej - mi nás lá - skou svou, po - těš
macht, schen - ken uns - re Her - zen dir, Kind - lein,

93

tvá ří - mi - lost - nou, ob - dar' vše - cky mi - lo -
dich ver - eh - ren wir. Schließ in dei - ne Lieb' - uns

99

stí, zblaž - nás věč - nou ra - do - stí, zde nám
ein, wa - sche uns von Sün - den rein! Seg - - ne

pp

105

u - - děl že - - hná - ní, po - - koj - né ob -
 uns und mach uns frei, daß auf Er - - den

110 Tenore solo

Nu - že, bra - tři, za - hra - je -
 Brü - der, nun kommt, jauch - zet und

co - vá - ní!
 Frie - de sei!

116

me, po - tom za - se za - zpí - vej - me ke cti to - ho
 singt, daß un - ser Spiel weit - hin er - klingt, je - der hö - re,

dolce *cresc.*

123

dě - t'át - ka, ou - tlé - ho ne - vi - ňát - ka.
 fern - und nah: Nun ist un - ser Hei - land da!

Basso solo

Na - šty - muj -
 Fie - deln ge -

p *tr*

130

te hud - by jas - né, at' nám to jde vše - cko krás -
 stimmt, Sorg - falt muß sein, du - delt und zupft, blast die Schal -

dolce

136

ně, je - nom řád - ně do - to - ho, hraj - me, co jest
 mei'n! Un - ser Be - stes ge - ben wir! Eh - re sei, o

dolce

143

Allegretto

sluš - né ho!
 Kind - lein, dir!

tr

152

161

169

177

184

192

199

206

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Tutti

Ra - dos - tí a ple - sá - ním,
Wun - der - schön war un - ser Spiel,

213

bra - tří, pěj - te chvá - ly zde! Vše - o - bec - ným hlá - sá - men
Brü - der, welch ein vol - ler Klang! Da - zu nun der Stim - men

220

ním at' - náš hla - hol k ne - bi jde! Trou - by, zně - te hluč - né dnes,
 Chor, Gott zu Eh - re, Preis und Dank! Ju - beln - der Trom - pe - ten Ton

228

vděč - ný zpěv sek Bo - hu nes, neb dnes jest den spa - se -
 grü - ße sei - nen lie - ben Sohn, un - sern Hei - land, Je - sus

236

ní, li - - du o - - svo - bo - ze - ní. Je - žíš, Vy - ku - pi - tel
 Christ, der heut nacht ge - bo - ren ist! Uns wird Gna - de nun zu -

243

náš vy - trh z slu - žeb - nos - ti nás, za čež je - mu
 teil, Chri - stus bringt der Welt das Heil. Froh und dank - bar

251

dě - kuj - me, v ple - sá ní dnes hu - duj - me! Bo - že, bu - diž
 woll'n wir sein, je - sa der soll sich mit uns freu'n! Gott, wir dan - ken

259

vždy ve - le - ben, na vě - ky vě - ktv, a - men, až na vě - ky,
 dir für und für, wir dan - ken dir für und für und auf e - wig.

267

a - - - men, až na vě - ky, a - - - men!
 A - - - men, und auf e - wig. A - - - men!

276

284

Sanctus

Andante molto Soprano /Alto solo

mf mezza voce

Flauto
Clarineti
Corni
Archi
Organo

Ne - - be
Chö - - re

6

hlá - sej "Sva - - tý," o - blo - ho - zni "Sva - -
klin - gen „Hei - - lig," En - gel - sin - gen "Hei - -

12

tý," "Sva - tý, sva - tý" ze - mě pěj, chvá - lu
lig," „Hei - lig! Hei - lig!" jauchzt die Welt, ju - beln

18

Bo - - hu v sí - - le dej! Nej - - vyš - ší - - m on
Erd' und Him - - mels - zelt. Aus des Her - - zens

cresc.

23

Pá - - nem jest, Nej - - vyš - ší - - mu bu - - diž
tief - - stem Grund preist das gan - - ze Er - - den

55

ne - skon - če - ně - čest
la - sten uns ent - band,

Bo - hu, kte - rý vše - mu Tvůr - cem jest,
da er uns den eig - nen Sohn ge - sandt,

62

pro - zpě - vuj - - te ne - skon - če - ně - čest
der von Sün - - den - la - sten uns ent - band,

Bo - hu, kte - rý den
da er uns rý den

68

vše - mu Tvůr - cem jest.
eig - nen Sohn ge - sandt,

Bo - hu, kte - rý vše - mu Tvůr - cem jest!
da er uns den eig - nen Sohn ge - sandt.

74

p

cresc.

p

Benedictus

Andante

Soprano
Alto

Solo

Pa - ne ze - mě i ne - be, my zde chvá - lí - me Te -
Herr, wir knien vor dei - nem Thron, Hier im Stall bei dei - nem

Tenore
Basso

Solo

Flauto
Clarineti
Corni
Archi
Organo

8

be. Kla - ní - me - se Sy - nu Tvé - mu, o - zna - mu - jem
Sohn vol - ler De - mut fall'n wir nie - der, be - ten an - der

15

svě - tu vše - mu, že již při - šlo spa - se - ní
Welt Ge - bie - ter. Al - - len Men - schen kün - den wir:

cresc.

21

skrz Kri - sto - vo zro - ze - ní. Již při - šlo
Christ, der Hei - land, ist - nun hier! Al - - ler Welt

cresc.

spa - - se - ní skrz Kri - - sto - vo na - ro - - ze - ní.
 kün - - den wir: des Höch - - sten Sohn ist end - - lich hier!

cresc. *dolce*
p

cresc.

Co se zdáv - na zvě - sto - va - lo, to se ny - ní
 Was die Vā - ter pro - phe - zei - ten vom Mes - si - as

p *tr.* *sim.* *tr.* *tr.*

vy - ko - na - lo, neb le - ží v je - slič - kách již zro - zen
 schon vor Zei - ten: Wahr - heit ge - wor - den ist's heut. Seht, wir

tr.

Tutti *f*
 Pán - Je - žíš. Tu se je - mu o - bě - tu - jem, pra - vou
 sind - be - reit, die - ses Kind - lein zu emp - fan - gen, ihm zu

Tutti *f* *sim.*

58

lás - ku při - sli - bu - jem, To - bě chce - me slou - žit vždy,
die - nen voll Ver - lan - gen. Ihm sei un - ser Herz ge - weiht

tr.

65

tím pak do - jdem věc - ně mzdy. Roz - pal hoj - ně srd -
bis in al - le E - wig - keit! Herr, o hör uns be - -

Solo

Srd Hör

p

72

ce ten: lá - skou víc a ví ce!
ten: Hilf uns aus den Nö - ten,
ce uns! ví ce!
Hilf uns!

Tutti f

Ne - dej pad - nout
Laß in Stür - men

mf *f* *sim.*

79

v ne - pra - vo - sti, při - kloň vše - cky k pra - vé ctno - sti! A tak
und Ge - wit - tern uns nicht wan - ken, nicht er - zit - tern! Füh - re

f

86

š - t ě - s - t í do - j - d e - m e, n e - b e j i - s - t ě n a - j - d e - m e. Ó
 u n s m i t f e - s - t e r H a n d e n d - l i c h i n d e i n h i m m - l i s c h ' L a n d. Ó

93 *op. de 1*

D ě - - t ě, d o - - d e j m i - - l o - s - t í,
 J e - - s u s - - k i n d, g i b u n s G e - l e i t

sfs *sfs* *cresc.* *f* *tr*

100

a t' s T e - - b o u d o - - j d e m v r a - -
 b i s h i n z u r e w' - - b i s g e n S e - -

sfs *sfs* *f*

106

d o - - s - t í b l a - ž e - n é v ě č - n o - - s - t í.
 l i g - - k e i t! W i r f l e - h e n! W i r f l e - - h e n!

pp *pp* *tr* *pp*

Agnus Dei

Andante

Tutti mezza voce

Soprano
Alto

Ny - ní se do Tvé o - chra - ny po - rou - čí - me,
Schla - fe, mein Kind, wir müs - sen nun wie - der nach Haus,

Tenore
Basso

Flauto
Clarineti
Corni
Archi
Organo

p mezza voce *sim.*

s Te - bou se Dí - tě ne - bes - ké zde lou - čí - me. Zí - tra zas
un - se - re Scha - fe war - ten und schau nach uns aus, bleibst uns zu -

při - jdem, chvá - lit Tě bu - dem, chvá - lit Tě bu - dem. Sr - deč -
ge - gen auf al - len We - gen mit dei - nem Se - gen! Got - tes -

p

nou vděc - no - stí. Za - da - né mi - lo -
kind, dir sei Dank, rüh - men dich le - bens -

p

24 *Tutti*

sti lang! bu - dem slav - ně zpí - vat, zde - Tě vy - chva - lo - vat.
 Woll'n mit un - serm Sin - gen Lob - und Preis - dir brin - gen.

f

31

Te - be - ny ní zá - dá - me,
 Je - sus - kind, - wir bit - ten dich,

p

37

o schenk po - koj Tě pro - sí - me, u - děl in
 uns Gna - de e - wig - lich, senk' 411 in

43

nám všem po - koj sva - tý, u -
 uns - re Her - zen Frie - den: al -

49

děl nám všem po - - koj sva - tý,
 ler nám Welt sei er - - koj be - - schie - den!

ff

55 Solo *p* Tutti *f*

po - - němž vši - chni dy - chtí - me, po - - němž vši - chni dy - chtí -
 Dei - ner Kraft - ver - trau - en wir: Heil - und Frie - den sind - bei

p *f*

62 *p*

me, u - - děl po - - koj, u - -
 dir. Schenk uns Frie - - den, schenk

p

68 Solo *p*

děl po - - koj po - - němž vši - chni dy - chtí -
 uns Frie - - den! Dei - ner Kraft - ver - trau - en

cresc. *p*

74 *Tutti f* *p*

me, wir, po - němž vši - chni dy - chtí - me, po Schenk němž, uns
Heil - und Frie - den sind - bei dir.

81 *f* *p* *cresc.* *rit*

po Frie - - - němž vši - - - chni dy - chtí - me.
den! Wir ver - - - trau - en - dir.

87 **Allegro**

90 *Tutti f*

S ra - - do - stí, s ple - sá - ním, s ve - se - lo - stí, srd - cem spo - ko - je - ným,
Jauch - - zet nun, froh - lok - ket, ju - bi - lie - ret an - die - sem Freu - den - tag!

Tutti f

93

s ra - do - stí, s ple - sá - ním, s ve - se - lo - stí, srd - cem spo - ko - je - ným od Be -
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket, ju - bi - lie - ret an die - sem Freu - den - tag! Mús - sen

96

tlé - ma krá - čí - me, ra - dost vel - kou cí - tí - me. Ra - duj - me se, ve - sel - me se,
 heim, der Weg ist weit, doch im Her - zen bleibt die Freud'. Fort - an woll' n wir al - len sa - gen,

99

že jsme vi - dě - li Je - ží - še, kte - rý se dnes na - ro - dil, ce - lý svět vy - svo - bo - dil.
 was sich heut hier zu - ge - tra - gen, daß der Welt ge - bo - ren ist un - ser Hei - land Je - sus Christ.

102

106

Topje Božyn - Nosje Svatostje

To-bě, Bo-že, ne-be, mo-ře, le-sy, ho-ry, s vše-mi tvo-ry
 Chor der En-gel schallt her-nie-der, von den U-fern hallt es wi-der.

110

at' se kla-ní vše stvo-ře-ní, že nám na-sta-lo spa-se-ní skr-ze Je-ží-še Kri-sta,
 Was da lebt im Er-den-krei-se, stimmt mit ein auf sei-ne Wei-se, dich zu rüh-men, Je-suš Christ,

113

za-ple-sá du-še či-stá! Ra-duj-te se všec-ká stvo-ře-ní z Sy-na Bo-ží-
 der du Mensch ge-wor-den bist. Ber-ge, Tä-ler, Mee-re, Wald und Feld: grüßt mit uns den

117

ho na-ro-ze-ní. Chval-me Bo-ha nej-vyš-ší-ho, Sy-na je-ho-je-di-né-ho
 Hei-land die-ser Welt! Un-sern Herrn im Him-mel dro-ben las-set uns von Her-zen lo-ben!

120

hud - ba - mi, ci - te - - ra - mi, var - ha - - na - mi, též
 Hör - ner, schallt! Trom - pe - - ten, kling! Schal - mei - - en, tönt! Ihr

123

cym - bá - ly, pí - št'a - - la - mi, též jak bub - ny, tak
 Fie - deln, singt! Mit Har - - fen - klang und Lau - - ten - schlag be -

126

trou - ba - mi ctě - me Pá - na moc - né - ho, jenž nám dal Sy - na své -
 grüßt den Tag! Denn von sei - nem heil' - gen Thron sand - te Gott uns sei - nen

130

ho!
 Sohn.

U - děl nám všem spo - ko - je - nost, vlej do na - sích
 Al - len Völ - kern sei be - schie - den dei - ner Gna - de

del jsem

134

srd - cí svor - nost, a - by - chom se mi - lo - va - li, tím jen Te - be vy - zná - va - li,
 Glück und Frie - den! Zu dir woll'n wir uns be - ken - nen, lie - bend dei - nen Na - men nen - nen.

137

Bo - že náš do - bro - ti - vý, Ot - če vždy mi - lo - sti - vý! Bu - dem Te - - be
 Dei - nes heil' - gen Gei - stes Macht strahlt in fin - strer Er - den - nacht. Dir, zum Lob, er

140

vděč - ně chvá - li - ti, Te - - be, Pá - - na, vždy ve - le - bi - ti.
 klin - ge der Ge - sang, dich - - zu eh - - ren un - ser 'Le - ben lang!

143

Bu - dem chvá - lit své - ho Ot - ce zu - pří - mné - ho, ctné - ho srd - ce pí - - sně - mi, mod -
 Un - ser Wer - den, un - ser En - de le - gen wir in dei - ne Hän - de. Ju - - bel - klang und

146

lit - ba - mi, mi - lo - vá - ním, Tě vzý - vá - ním, Ot - ce Bo - ha, je -
 Bitt - ge - sang sei dir ge - weiht, o Herr der Zeit! Den Va - ter preist! Den

150

ho Sy - na, též i Du - cha bu - dem vždy ve - le - bi - ti, Tě na
 heil' - gen Geist und Got - - tes Sohn an des Höch - sten Gna - den - thron! Lobt den

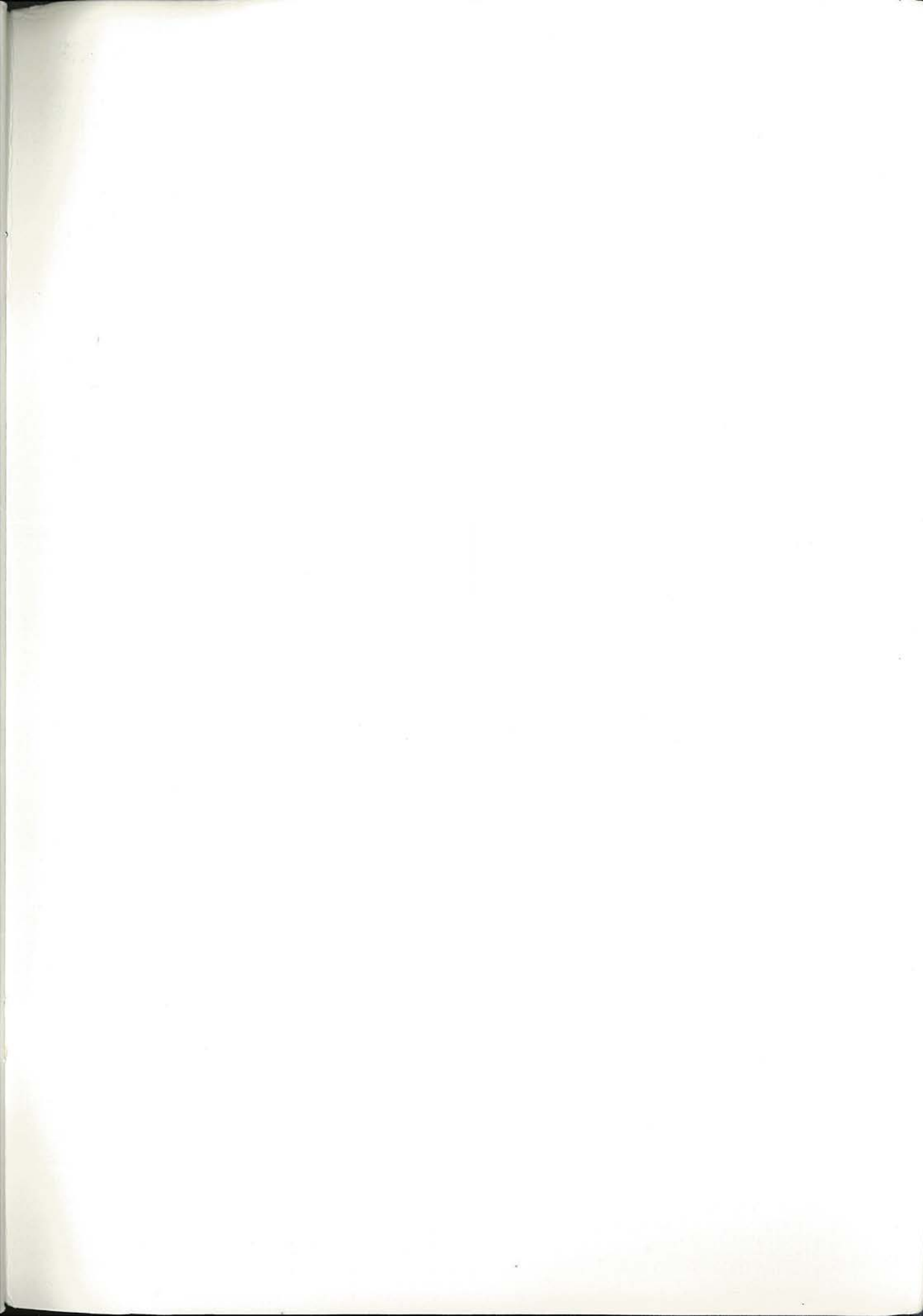
154

vě - ky chvá - li - ti. Bu - diž ve - le - ben, až na vě - ky.
 Herrn in sei - ner Pracht, rüh - met sei - ne Macht jetzt und e - wig!

157

A - - - - - men, a - - - - - men!
 A - - - - - men, a - - - - - men!

Bach, C. P. E.: Magnificat	33.215/03	- Grabmusik (KV 42)	40.045/03
- Das große Heilig (Wq 217)	33.217/03	- Hosanna in G (KV 223)	40.034/03
Bach, J. C. F.: Die Pilgrime auf Golgatha	↗ 34.104/03	- Inter natos mulierum (KV 72)	40.033/03
Bach, J. S.: Missa in F (BWV 233)	31.233/03	- Kyrie in d (KV 341)	40.037/03
- Johannes Passion. Fassung IV 1749 (BWV 245)	31.245/03	- Kyrie in F (KV 33)	40.035/03
- Johannes Passion. Fassung II 1725 (BWV 245)	Δ 31.246/03	- Laudate Dominum (aus KV 339)	40.059/56
- Magnificat in D (BWV 243)	31.243/03	- Litaniae Lauretanae B. M. V. (KV 109)	40.054/03
- Markuspasion (BWV 247)	31.247/03	- Litaniae de venerabili altaris Sacramento (KV 125)	40.055/03
- Missa in A (BWV 234)	31.234/03	- Litaniae Lauretanae B. M. V. (KV 195)	40.056/03
- Missa in g (BWV 235)	31.235/03	- Litaniae de venerabili altaris Sacramento (KV 243)	40.057/03
- Missa in G (BWV 236)	31.236/03	- Misericordias Domini (KV 222)	40.040/03
- ca. 100 Kantaten (Sonderprospekt)		- Missa brevis in G (KV 49)	40.212/03
- Weihnachtsoratorium (BWV 248)	31.248/03	- Missa brevis in d (KV 65)	40.622/03
Bellini: Salve Regina	↗ 40.061/03	- Missa in C, Dominicusmesse (KV 66)	40.613/03
- Tecum principium	↗ 40.062/03	- Missa in C, Waisenhausmesse (KV 139)	40.614/03
Berlioz: L'Enfance du Christ	70.038/03	- Missa brevis in G (KV 140)	40.623/03
Brahms: Ave Maria	● 40.180/03	- Missa in C, Trinitatismesse (KV 167)	40.615/03
- Der 13. Psalm	40.182/03	- Missa brevis in F (KV 192)	● 40.624/03
- Ein Deutsches Requiem	● 23.006/03 + 05	- Missa brevis in D (KV 194)	● 40.625/03
Charpentier: In nativitate Domini canticum	↗ 21.001/03	- Missa in C, Spatzenmesse (KV 220)	40.626/03
Cherubini, Luigi: Requiem in c	40.086/03	- Missa in C, Credomesse (KV 257)	40.616/03
Diabelli, Anton: Messe in Es	↗ 23.007/03	- Missa in C, Spaurmesse (KV 258)	40.627/03
Dvořák: Sieben der <i>Biblischen Lieder</i> (op. 99)	70.071-70.077/03	- Missa in C, Orgelsolomesse (KV 259)	40.628/03
Franck, César: Die Sieben Worte Jesu	↗ 40.095/03	- Missa longa in C (KV 262)	40.617/03
- Messe in A (op. 12)	40.646/50	- Missa brevis in B (KV 275)	40.629/03
- Psalm 150	40.098/03	- Missa in C, Krönungsmesse (KV 317)	40.618/03
Frieberger, R. Gottfried: Missa festiva Plagensis	40.695/03	- Missa solemnis in C (KV 337)	40.619/03
García: Requiem	↗ 23.008/03	- Missa in c (KV 427) - Maunder	40.620/03
Händel: O praise the Lord. Anthem	40.911/03	- Regina coeli in C (KV 108)	40.047/03
Hasse: Beatus vir	40.969/03	- Regina coeli in B (KV 127)	40.048/03
- Confitebor tibi	40.968/03	- Regina coeli in C (KV 276)	40.049/03
- Dixit Dominus	40.966/03	- Requiem (KV 626) - Maunder	40.630/03
- Laudate pueri	40.970/03	- Sancta Maria, Mater Dei (KV 273)	● 40.053/03
Haydn, Joseph: Missa brevis in F	40.601/03	- Scande coeli limina (KV 34)	40.042/03
- Missa brevis St. Joannis de Deo	40.600/03	- Sub tuum praesidium (KV 198)	40.768/03
- Missa brevis in G	40.602/03	- Tantum ergo in B (KV 142)	40.038/03
- Missa in honorem BVM (Große Orgelsolomesse)	Δ 40.603/03	- Tantum ergo in D (KV 197)	40.039/03
- Missa Sancti Nicolai in G	40.605/03	- Te Deum laudamus (KV 141)	40.046/03
- Missa Cellensis (Mariazeller Messe)	40.606/03	- Veni Sancte Spiritus (KV 47)	40.043/03
- Missa in tempore belli (Paukenmesse)	40.607/03	- Venite populi (KV 260)	40.041/03
- Missa in Angustiis (Nelsonmesse)	40.609/03	- Vesperae solennes de Confessore (KV 339)	40.059/03
- Missa solemnis in B (Schöpfungsmesse)	40.611/03	- Vesperae solennes de Dominica (KV 321)	40.058/03
- O coelatum beati	↗ 50.399/03	Puccini: Messa di Gloria	40.645/03
Haydn, Michael: Ave Maria in E (MH 388)	↗ 50.343/03	Rejcha: Te Deum	↗ 50.907/03
- Missa Beatissimae Virginis Mariae (MH 15)	↗ 50.305/03	Rheinberger: Der Stern von Bethlehem (op. 164)	● 50.164/03
- Missa sub titulo Sanctae Theresiae (MH 797)	↗ 50.328/03	- Missa in A (op. 126) für Frauenchor	50.126/03
- Missa sub titulo Sancti Francisci Seraphici (MH 826)	50.329/03	- Missa in B (op. 172) für Männerchor	● 50.172/03
- Requiem in c (MH 154)	50.321/03	- Messe in C (op. 169) für gem. Chor und Orchester	50.169/03
- Vesperae solennes (MH 321)	↗ 50.348/03	- Requiem (op. 60)	50.060/03
Herzogenberg: Die Geburt Christi (op. 90)	40.196/03	- Stabat Mater (op. 16)	50.016/03
- Die Passion (op. 93)	40.197/03	Rossini: Petite Messe solennelle	40.650/03
- Erntefeier (op. 104)	40.198/03	- Messa di Rimini	40.674/03
- Mess in e (op. 87)	↗ 27.020/03	- Miserere	40.805/03
Holzbauer: Missa in C	● 50.501/03	- Stabat Mater	70.089/03
Keiser: Markus-Passion (arr. J. S. Bach)	35.304/03	Ryba: Missa pastoralis bohemica	40.678/03
Loewe: Das Sühnopfer des neuen Bundes	23.002/03	Saint-Saëns: Oratorio de Noël (L)	40.455/03
Lübeck: Willkommen süßer Bräutigam (arr.)	40.450/03	- Oratorio de Noël (G)	40.455/53
Mauersberger: Christvesper RMWV 7	↗ 7.201/03	Sallieri: La Passione di Gesù Cristo	↗ 40.942/03
Mendelssohn: Ach Gott, vom Himmel (Choralkantate)	● 40.185/03	Schubert: Auguste jam coelestium (D 488)	70.058/03
- Ave maris stella	● 40.797/03	- Deutsche Messe (D 872)	70.060/03
- Christe, du Lamm Gottes. Choralkantate	● 40.184/03	- Graduale in C „Benedictus es, Domine“ (D 184)	70.042/03
- Das Leiden Christi (aus op. 97)	● 40.170/03	- Hymnus an den Heiligen Geist (D 948)	70.059/03
- Der 42. Psalm (op. 42)	● 40.072/03	- Kyrie für eine Messe in d (D 31)	70.040/03
- Der 95. Psalm (op. 46)	40.073/03	- Kyrie in F (D 66)	70.041/03
- Der 98. Psalm (op. 91)	40.075/03	- Magnificat (D 486)	● 70.053/03
- Der 114. Psalm (op. 51)	● 40.074/03	- Messe in F (D 105)	40.656/03
- Der 115. Psalm (op. 31)	● 40.071/03	- Messe in G (D 167)	● ↗ 40.675/03
- Die Geburt Christi (aus op. 97)	● 40.169/03	- Messe in B (D 324)	40.657/03
- Drei geistliche Lieder (op. 96)	● 40.166/03	- Messe in C (D 452)	40.658/03
- Elias (op. 70)	40.130/03	- Messa in As (D 678)	40.659/03
- Gloria in Es	40.483/03	- Messe in Es (D 950)	40.660/03
- Herr Gott, dich loben wir (Choral)	40.124/03	- Offertorium „Intende voci“ (D 963)	70.046/03
- Hymne „Hör mein Bitten“ / Hear my prayer	● 40.165/03	- Offertorium in a „Tres sunt“ (D 181)	70.044/03
- Jesu, meine Freude. Choralkantate	● 40.188/03	- Offertorium in C „Totus in corde“ (D 136)	70.045/04
- Kyrie in d	● ↗ 40.182/03	- 4 Salve Regina-Vertonungen (D 27, 106, 223, 676)	70.054/03-70.057/03
- Lauda Sion (op. 73)	● 40.077/03	- 5 Tantum ergo-Vertonungen (D 460, 461, 730, 750, 962)	70.047/03-70.052/03
- Lobgesang · Sinfonie-Kantate (op. 52)	40.076/03	- Stabat Mater in g (D 175)	70.043
- Magnificat	40.484/03	Schütz: Weihnachts-Historie	20.435/03
- O Haupt voll Blut und Wunden (Choralkantate)	● 40.186/03	Suppé: Missa pro defunctis. Requiem	↗ 40.085/03
- Paulus (op. 36)	40.129/03	Telemann: Daran ist erschienen die Liebe Gottes	39.130/03
- Salve Regina	● 40.798/03	- Die Tageszeiten	40.250/03
- Tu es Petrus (op. 111)	40.480/03	- Hosianna dem Sohne David (Adventskantate)	39.117/03
- Verleih uns Frieden gnädiglich (Choralkantate)	● 40.481/03	- Machet die Tore weit (Adventskantate)	● 39.105/03
- Vom Himmel hoch. Choralkantate	● ↗ 40.189/03	- Missa brevis in h	39.131/03
- Wer nur den lieben Gott läßt walten (Choralkantate)	● 40.132/03	- Stehe auf, Nordwind	39.133/03
- Wir glauben all an einen Gott (Choralkantate)	● 40.187/03	- Trauer-Actus „Ach, wie nichtig“	39.134/03
Mozart: Alma Dei Creatoris (KV 277)	40.050/03	- Weiche, Lust und Fröhlichkeit (Passionskantate)	39.494/03
- Ave verum corpus (KV 618)	40.051/03	Vivaldi: Beatus vir	40.012/03
- Benedictus sit Deus (KV 117)	40.044/03	- Gloria (RV 589)	40.001/03
- Davide penitente (KV 469)	40.060/03	- Magnificat (RV 610)	40.002/03
- Die Zauberflöte für Kinder	40.263/03	Verdi: Ave Maria	40.795/03
- Dixit et Magnificat (KV 193)	● 40.052/03		
- Drei geistliche Hymnen (Thamos-Chöre) (KV 345)	● 40.032/03		
- Ergo interest, an quis (KV 143)	40.766/03		
- Exsultate, jubilate (KV 165)	40.767/03		



Weihnachten

Werke für Chor und Instrumente
Music for Advent and Christmas for choir and instruments

- Bach, Joh. Seb.: Christen ätzt diesen Tag BWV 63
– Darzu ist erschienen der Sohn Gottes BWV 40
– Gelobet seist du, Jesu Christ BWV 91
– Herz und Mund und Tat und Leben BWV 147a
– Nun komm der Heiden Heiland BWV 61 und BWV 62
– Sehnet, welch eine Liebe BWV 64
– Süßer Trost, mein Jesus kömmt BWV 151
– Unser Mund sei voll Lachens BWV 110
– Weihnachtsoratorium Teil I–III
Berlioz: L'Enfance du Christ
Brunckhorst: Die Weihnachtsgeschichte
Buxtehude: Das neugeborne Kindelein •
– Ihr lieben Christen, freut euch nun
– In dulci jubilo •
Casals, Pablo: El Pessebre / Die Krippe / The Manger
Hasse: Venite pastores
Herzogenberg: Die Geburt Christi
Hindemith: Die Geburt Christi aus: *Marienleben* (arr. Bornefeld)
Kubizek: Jakobs Stern ist aufgegangen •
Lübeck: Willkommen, süßer Bräutigam
Mauersberger: Christvesper
Mendelssohn: Die Geburt Christi aus: *Christus-Oratorium* •
– Vom Himmel hoch, da komm ich her •
Purcell: Behold, I bring you glad tidings
Reichardt: Weihnachtskantilene
Rheinberger: Der Stern von Bethlehem •
Rosenmüller: Puer natus est nobis
Ryba: Missa pastoralis Bohemica
Saint-Saëns: Oratorio de Noël
Schütz: Weihnachts-Historie •
Selle: Weihnachts-Historie
Telemann: Machet die Tore weit •
– Nun komm der Heiden Heiland •
Zechner: Cantilena de Nativitate Domini Nostri Jesu Christi

• = auf Carus-CD eingespielt / available on Carus-CD

Stand: 11.2002



CV 40.678/03 Carus

